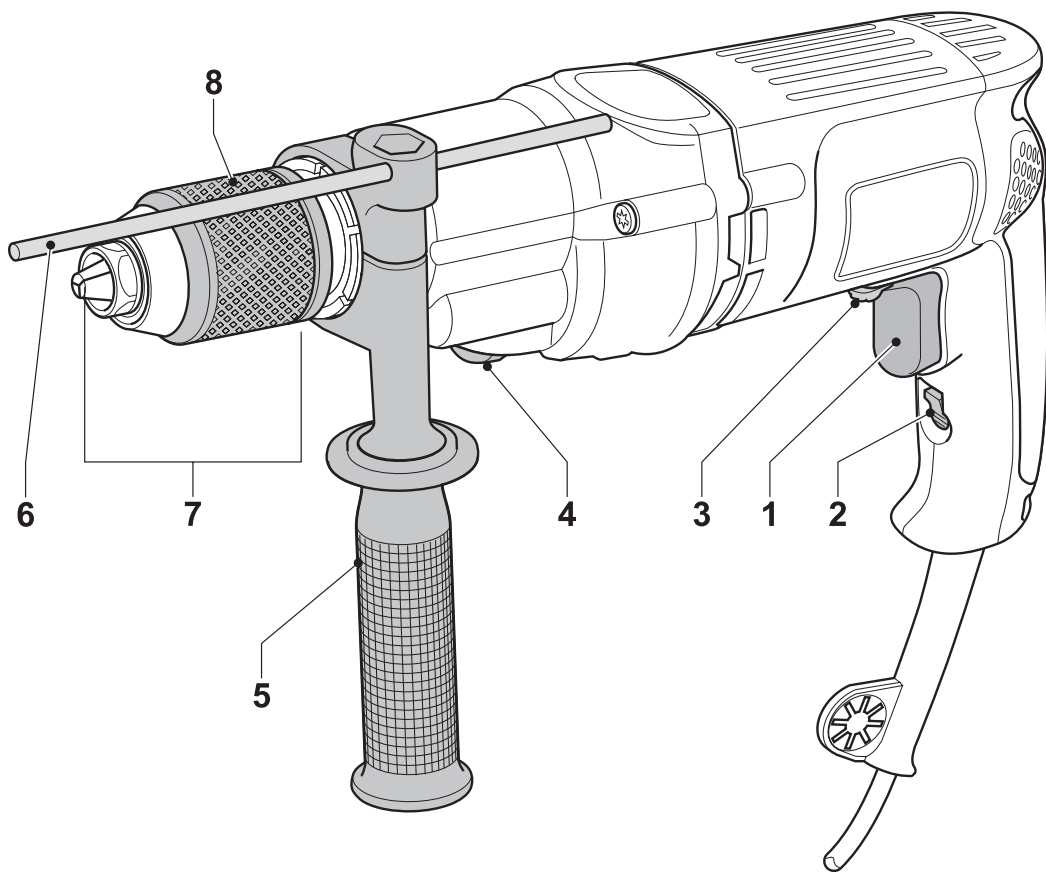


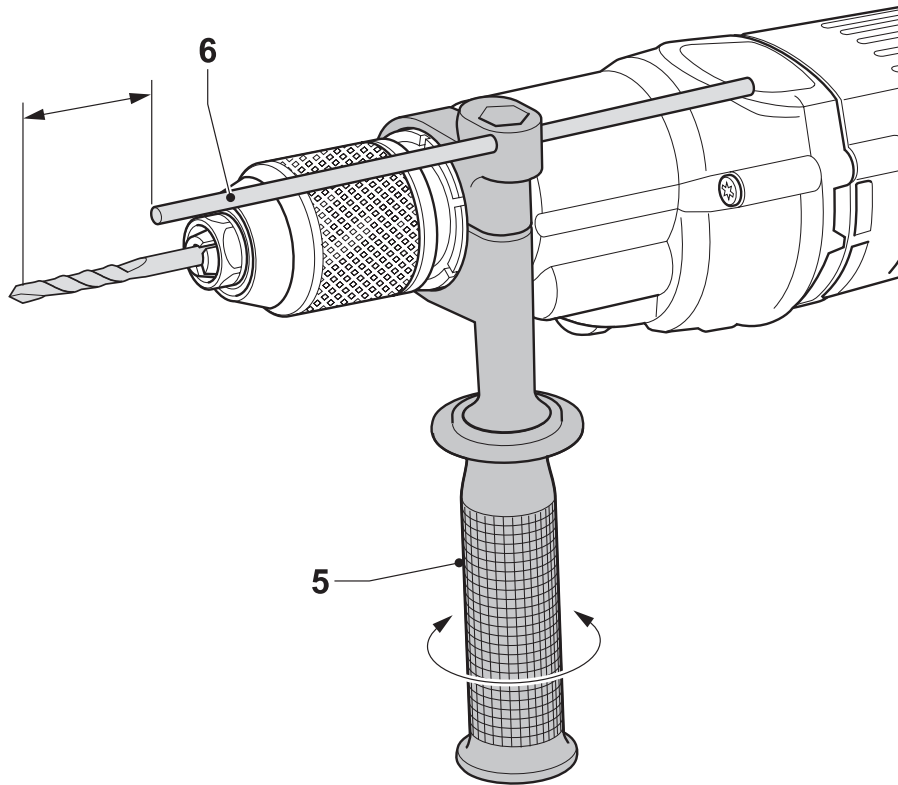
---

# **DEWALT**

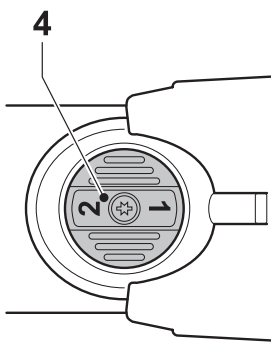
---



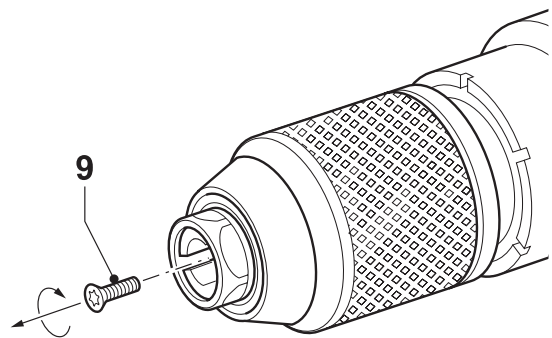
**A**



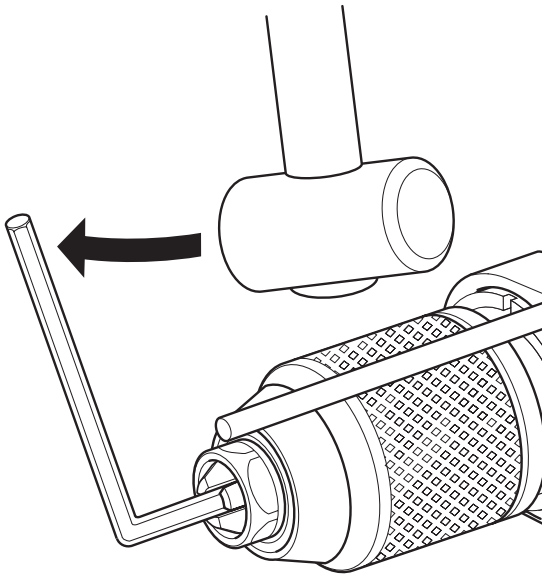
**B**



**C**



**D**



**E**

---

## Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DEWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству электроинструментов, различные усовершенствования, сделали электроинструменты DEWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

## Технические характеристики

		D21441
Напряжение электросети В~		230
Потребляемая мощность Вт		770
Частота вращения на холостом ходу:		
1-я ступень	мин <sup>-1</sup>	0...1100
2-я ступень	мин <sup>-1</sup>	0...2700
Максимальный диаметр сверления:		
Сталь	мм	Ø13
Древесина	мм	Ø35
Установочная резьба шпинделя (тип UNF)		1/2"x20
Диаметр посадочного пояса	мм	Ø43
Максимальный рабочий диаметр зажимного патрона		
патрона	мм	Ø13
Вес	кг	2,3

## Минимальный электрический предохранитель:

Для электроинструментов 230В 10А

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:



**Внимание!** Существует опасность для жизни, возможно ранение, возможно повреждение электроинструмента вследствие несоблюдения указаний данного руководства по эксплуатации!



Возможно поражение электрическим током!

## Комплект поставки

Упаковка содержит:

- 1 электрическая дрель
- 1 вспомогательная рукоятка

- 1 ограничитель глубины сверления
- 1 кейс (только для модели К)
- 1 руководство по эксплуатации
- 1 схема разборки

- Проверьте электродрель и сменные принадлежности на отсутствие повреждений при транспортировании.
- Перед вводом в эксплуатацию, внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации!

## Составные части (Рис. А)

1. Клавиша пускового выключателя и бесступенчатого регулятора частоты вращения
2. Клавиша фиксации пускового выключателя в рабочем положении
3. Рычаг переключателя направления вращения
4. Клавиша двухступенчатого переключателя частоты (скорости) вращения
5. Рукоятка вспомогательная
6. Ограничитель глубины сверления
7. Патрон сверлильный быстрозажимной
8. Втулка зажимная

## Автоматическая фиксация шпинделя

После выключения электродрели происходит автоматическая фиксация шпинделя. После этого зажимную втулку можно легко повернуть рукой.

## Дополнительная электробезопасность

Данная электродрель предназначена для работы только при одном напряжении электропитания. Следите за напряжением электрической сети, оно должно соответствовать величине, обозначенной на информационной табличке электродрели.



Данная электродрель DEWALT в соответствии со стандартом EN 60745 защищена двойной электроизоляцией, исключающей потребность в заземляющем проводе.

### **Замена кабеля подключения к электросети или его вилки**

Неисправный кабель подключения к электросети или его штепсельную вилку можно заменять только в авторизованном сервисном центре.

### **Удлинительный электрокабель**

Используйте только стандартные удлинители промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность электродрели (см. раздел “Технические характеристики”). Минимальное поперечное сечение провода электрокабеля должно составлять не менее 1,5 мм<sup>2</sup>. При использовании удлинительного электрокабеля, намотанного на барабан, вытягивайте электрокабель на всю длину (чтобы исключить действие индуктивного сопротивления).

### **Сборка и регулирование**



Перед любыми работами по сборке и регулированию электродрели вынимайте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки!

### **Установка и извлечение сверла или другого обрабатываемого инструмента (Рис. А)**

- Откройте быстрозажимной патрон, поворачивая втулку (8) в направлении против часовой стрелки, и поместите в него хвостовик сверла (или другого обрабатываемого инструмента).
- Вдвиньте сверло в быстрозажимной патрон до упора.
- Затяните быстрозажимной патрон усилием, поворачивая зажимную втулку в направлении по часовой стрелке.
- Извлечение сверла производите в обратной последовательности.

### **Установка вспомогательной рукоятки (Рис. А)**

Вспомогательную рукоятку (5) можно установить под правую или левую руку (для левой и правой).



Перед началом работы убедитесь, что вспомогательная рукоятка установлена безупречно.

- Ослабьте крепление вспомогательной рукоятки.
- Для правши: Надвиньте зажим вспомогательной рукоятки на посадочный пояс за зажимным патроном, при этом ручка должна находиться на левой стороне.
- Для левши: Надвиньте зажим вспомогательной рукоятки на посадочный пояс за зажимным патроном, при этом ручка должна находиться на правой стороне.
- Зафиксируйте вспомогательную рукоятку в необходимом положении, завернув ее ручку в направлении по часовой стрелке.

### **Регулирование глубины сверления (Рис. В)**

- Закрепите необходимое сверло в зажимном патроне.
- Ослабьте крепление вспомогательной рукоятки (5).
- Вдвиньте ограничитель глубины сверления (6) в отверстие зажима вспомогательной рукоятки.
- Установите глубину сверления (см. рисунок).
- Закрепите вспомогательную рукоятку.

### **Переключение направления вращения (Рис. А)**

Для выбора правого или левого вращения, установите рычаг (3) переключателя направления вращения на соответствующую позицию.



Каждый раз перед сменой направления вращения, дожидайтесь полной остановки электродвигателя.

### **Двухступенчатый переключатель частоты (скорости) вращения (Рис. С)**

Данная электродрель оснащена двухступенчатым редуктором, что позволяет изменять частоту (скорость) вращения с помощью поворотного рычага (4).

- Разблокируйте рычаг переключателя частоты вращения, и установите на необходимую позицию. При этом электродрель может прекратить движение или продолжить его на холостом ходу. Каждый раз совмещайте

рычаг переключателя частоты вращения с указательной стрелкой на корпусе электродрели:

1-я ступень - малая частота вращения, большой крутящий момент.

2-я ступень - большая частота вращения, малый крутящий момент.

### **Частота вращения приведена в технических характеристиках.**



Ни в коем случае не изменяйте направление вращения при нажатой клавише пускового выключателя!

### **Снятие быстрозажимного сверлильного патрона (Рис. D и E)**

- Откройте полностью кулачки быстрозажимного патрона.
- Отвинтите установочный винт (9), находящийся внутри быстрозажимного патрона, поворачивая его отверткой в направлении по часовой стрелке.
- Зафиксируйте в быстрозажимном патроне торцовый шестигранный ключ, и ударьте по нему молотком, как показано на рисунке.

## **Эксплуатация**



- Следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности!
- Перед сверлением отверстий в стенах, полу или потолке, в сомнительных случаях предварительно определяйте место нахождения возможных трубопроводов и электропроводки.
- Не нажимайте сильно на электродрель. Чрезмерное усилие не увеличит производительность, а только уменьшит ее и, возможно, укоротит срок службы электродрели.

### **Ввод в эксплуатацию**

- Зафиксируйте в патроне необходимый режущий инструмент (например, сверло).
- В случае сверления, наметьте место просверливаемого отверстия.

### **Включение и выключение (Рис. А)**

- Для включения электродрели, нажмите на клавишу (1) пускового выключателя

- чем глубже Вы вдавливаете клавишу, тем больше частота вращения электродвигателя электродрели.

- Для непрерывного режима работы, нажмите клавишу (2) фиксатора пускового выключателя. После этого клавишу пускового выключателя можно отпустить. Клавиша (2) фиксатора пускового выключателя функционирует только при наибольшей частоте вращения и при правом вращении.
- Для выключения электродрели, отпустите клавишу пускового выключателя.
- Для выключения электродрели в непрерывном режиме работы, кратковременно нажмите и отпустите клавишу пускового выключателя. По окончании работы всегда выключайте электродрель. Вилку кабеля подключения к электросети вынимайте из штепсельной розетки только после выключения электродрели.

### **Сверление (Рис. А)**

- Нажмите клавишу пускового выключателя.

### **Завинчивание**

- Выберите правое вращение (в направлении по часовой стрелке) или левое вращение (в направлении против часовой стрелки).
- Нажмите клавишу пускового выключателя.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей для Вашей электродрели, обратитесь к продавцу.

## **Техническое обслуживание**

Ваша электродрель DEWALT рассчитана на работу в течение продолжительного периода времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность электродрели увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



### **Смазка**

Ваша электродрель не требует дополнительного смазывания.



### Чистка

Следите, чтобы вентиляционные прорези оставались открытыми и чистыми, регулярно протирайте их и корпус электродрели мягкой тканью.

### Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.

Если однажды Вы захотите заменить Ваш электроинструмент DEWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электроинструментов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DEWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DEWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DEWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## Декларация соответствия ЕС



D21441

DEWALT заявляет о том, что данный электрический инструмент разработан в полном соответствии со стандартами: 98/37/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, 86/188/EEC, EN 60745, EN 60745-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 и EN 61000-3-3.

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу указанному ниже.

$L_{pA}$ (звуковое давление)	83 дБ
$L_{WA}$ (акустическая мощность)	94 дБ
Измеренная вибрация на рукоятке	$<2,5 \text{ м/с}^2$
$K_{pA}$ (погрешность измерения звукового давления)	2,8 дБ
$K_{WA}$ (погрешность измерения акустической мощности)	2,8 дБ

Директор департамента проектирования  
Хорст Гроссманн (Horst Großmann)  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Deutschland.  
23-07-2008



## **Правила безопасности при работе с электроинструментом**

**Внимание! Прочтите данное руководство по эксплуатации полностью. Несоблюдение мер, указанных в данном руководстве по эксплуатации, может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара или к получению серьезной травмы. Термин “электроинструмент” во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему электроинструменту.**

**БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ОБРАЩЕНИЯ К НЕМУ.**

### **1 Рабочее место**

- a Рабочее место должно быть чистым и достаточно освещенным.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение может привести к несчастному случаю.
- b Не работайте с электроинструментом во взрывчатой среде, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспламенить горючие пары или пыль.
- c Следите, чтобы дети и посторонние люди находились подальше от работающего электроинструмента.** Различные отвлечения могут вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

### **2 Электробезопасность**

- a Вилка кабеля подключения к электросети электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке. Ни в коем случае не видоизменяйте вилку кабеля подключения к электросети! Ни в коем случае не используйте штепсельные вилки-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления! Использование оригинальной вилки кабеля подключения к электросети и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.**
- b При подключенном к штепсельной розетке электроинструменте, избегайте контактов частей тела с заземленными объектами**

**и предметами (например, трубопроводами, радиаторами отопления, электроплитами), также с подключенными к электросети электроприборами (например, холодильниками). Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.**

- c Не используйте электроинструмент под дождем или в сырых местах.** Проникновение воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
  - d Берегите кабель подключения к электросети. Ни в коем случае не используйте кабель подключения к электросети для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки! Оберегайте кабель подключения к электросети от высокой температуры, нефтепродуктов и острых кромок, также от движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или запутанный кабель подключения к электросети увеличивает риск поражения электрическим током.**
  - e При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для таких условий работы (в брызгозащищенном исполнении). Использование пригодного для эксплуатации на открытом воздухе удлинителя уменьшает риск поражения электрическим током.**
- ### **3 Личная безопасность**
- a Будьте собраны и ответственны, руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если Вы устали, так же если находитесь под влиянием алкоголя или понижающих реакцию лекарственных и других средств. Малейшая неосторожность при работе с электроинструментом может привести к серьезной травме.**
  - b Используйте индивидуальную защиту. Работайте всегда в защитной маске (защитных очках). Использование в зависимости от условий эксплуатации электроинструмента таких средств**

защиты, как пылезащитная маска, крепкие нескользящие ботинки, защитный шлем, средства защиты органов слуха (например, наушники или беруши), уменьшает риск получения травмы.

- c Избегайте непреднамеренного пуска. Следите, чтобы перед включением электроинструмента клавиша пускового выключателя находилась в нерабочем положении.** Несчастный случай может произойти при переноске электроинструмента с пальцем на клавише выключателя или при соединении с электросетью включенного электроинструмента.
  - d Перед включением электроинструмента удалите с него (из него) регулировочные и крепежные инструменты (ключи и т.д.).** Гаечный или регулировочный ключ, оставленный на движущейся части электроинструмента, может нанести ранение.
  - e Не споткнитесь! Выберите удобное, устойчивое, постоянно контролируемое Вами положение.** Это позволит надежно управлять электроинструментом в неожиданных ситуациях.
  - f Правильно одевайтесь. Во время работы не носите свободную одежду и украшения. Избегайте контактов ваших волос, одежды и, в первую очередь, пальцев рук с движущимися частями электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями электроинструмента.
  - g Если в комплект поставки Вашего электроинструмента входит устройство для присоединения к пылеотводу или пылесборник, установите его и используйте по назначению.** Использование этих устройств уменьшает опасность, связанную с воздействием пыли.
- 4 Использование электроинструмента по назначению и техническое обслуживание**
- a Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент только по назначению, указанному**

**в данном руководстве по эксплуатации.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.

- b Не используйте электроинструмент, если пусковой выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент, не управляемый пусковым выключателем, опасен и должен быть отремонтирован.
- c Перед любыми видами работ по регулированию электроинструмента и замене принадлежностей, также перед хранением вынимайте вилку кабеля подключения к электросети из штепсельной розетки.** Эта мера предосторожности исключает непреднамеренный пуск электроинструмента.
- d Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом людям, не умеющим им пользоваться или не ознакомившимся с данным руководством по эксплуатации.** Электроинструмент опасен в руках неопытных пользователей.
- e Содержите электроинструмент в безупречном состоянии. Проверяйте точность совмещения и легкость перемещения подвижных деталей, также целостность деталей воздействующих на его работу. Ремонтируйте поврежденный электроинструмент до его использования.** Большинство несчастных случаев происходит при использовании электроинструмента, находящегося в плохом состоянии.
- f Сменный обрабатывающий инструмент должен быть геометрически правильным и чистым.** Геометрически правильный обрабатывающий инструмент, в том числе остро заточенный режущий инструмент, сделает Вашу работу производительной и безопасной.
- g Используйте электроинструмент, принадлежности и сменные обрабатывающие инструменты только по назначению, указанному в данном**

**руководстве по эксплуатации, соблюдая также приведенные в его технических характеристиках параметры.** Использование электроинструмента в других целях может привести к нежелательным последствиям.

## **5 Ремонт**

**а Ремонт электроинструмента производите только в авторизованном сервисном центре, с использованием только оригинальных запасных частей.** Это обеспечит Вашу безопасность при дальнейшей эксплуатации электроинструмента.

### ***Дополнительные меры безопасности при использовании электродрели***

- **При повышенном уровне шума используйте средства защиты органов слуха (например, наушники или беруши).** Сильный шум может привести к повреждению органов слуха.
- **Если в комплект поставки электродрели входит вспомогательная рукоятка, обязательно ее используйте.** Потеря контроля над управлением электродрелью может привести к получению травмы.
- **Удерживайте электродрель за изолированные поверхности рукояток, если во время работы режущий инструмент может случайно войти в контакт со скрытыми коммуникациями или с собственным кабелем подключения к электросети.** Контакт с находящейся под напряжением электропроводкой приведет к возникновению напряжения на открытых металлических деталях электродрели и поразит Вас электротоком.

## ДеВОЛТ

гарантийные условия

Уважаемый покупатель!

1. Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия ДеВОЛТ и выражаем признательность за Ваш выбор.
  - 1.1. Надежная работа данного изделия в течение всего срока эксплуатации - предмет особой заботы наших сервисных служб. В случае возникновения каких-либо проблем в процессе эксплуатации изделия рекомендуем Вам обращаться только в авторизованные сервисные организации, адреса и телефоны которых Вы сможете найти в Гарантийном талоне или узнать в магазине. Наши сервисные станции - это не только квалифицированный ремонт, но и широкий выбор запчастей и принадлежностей.
  - 1.2. При покупке изделия требуйте проверки его комплектности и исправности в Вашем присутствии, инструкцию по эксплуатации и заполненный Гарантийный талон на русском языке. При отсутствии у Вас правильно заполненного Гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
  - 1.3. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с инструкцией по его эксплуатации.
2. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее Законодательство и, в частности, Закон "О защите прав потребителей".
3. Гарантийный срок на данное изделие составляет 12 месяцев и исчисляется со дня продажи. В случае устранения недостатков изделия, гарантийный срок продлевается на период, в течение которого оно не использовалось.
4. Производитель рекомендует проводить периодическую проверку изделия на сервисной станции.
5. В течение 12 месяцев со дня продажи производитель гарантирует бесплатную проверку изделия и рекомендации по замене нормально изнашиваемых частей.
6. Срок службы изделия - 5 лет (минимальный, установленный в соответствии с Законом "О защите прав потребителей").
7. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными или конструктивными факторами.
  8. Гарантийные обязательства не распространяются:
    - 8.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:
      - 8.1.1. Несоблюдения пользователем предписаний инструкции по эксплуатации изделия.
      - 8.1.2. Механического повреждения, вызванного внешним ударным или любым иным воздействием.
      - 8.1.3. Применения изделия не по назначению.
      - 8.1.4. Стихийного бедствия.
      - 8.1.5. Неблагоприятных атмосферных и иных внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети указанным на инструменте.
      - 8.1.6. Использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем.
      - 8.1.7. Проникновения внутрь изделия посторонних предметов, насекомых, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими и применение по назначению, такими как стружка опилки и пр.
    - 8.2. На инструменты, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации вне уполномоченной сервисной станции.
    - 8.3. На принадлежности, запчасти, вышедшие из строя вследствие нормального износа, и расходные материалы, такие как приводные ремни, угольные щетки, аккумуляторные батареи, ножи, пилки, абразивы, пыльные диски, сверла, буры и т. п. .
    - 8.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки инструмента, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: появление цветов побежалости, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под воздействием высокой температуры.



Блэк энд Деккер ГмбХ, Блэк энд Деккер  
Штрассе, 40, 65510 Идштайн, Германия.

ME 77

**03 июня 2008 года**

